

Job

Chapter 34

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֱלִיהוּא וַיֹּאמֶר : 1
et-dire Élip haz et-répondre
[H0559](#) [H0453](#)

Et Élihu reprit la parole et dit :

שְׁמָעוּ חֲכָמִים מִלִּי וְיִדְעוּם הָאָזְנוּ לִי : 2
prêter-l'oreille et-connaître mon-parole-moi sage écouter
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

Sages, écoutez mes paroles, et vous qui avez de la connaissance, prêtez-moi l'oreille ;

כִּי-אֶזֶן מִלִּין תִּבְחַן יִטְעַם וְיָחַד לֶאֱכֹל : 3
à-manger יטעם et-palais éprouver parole oreille car
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Car l'oreille éprouve les discours, comme le palais goûte les aliments.

מִשְׁפָּט נִבְחָרָה-לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מַה-טּוֹב : 4
bon quoi entre-nous connaître ¶ choisir jugement
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

Choisissons pour nous ce qui est juste, et reconnaissons entre nous ce qui est bon.

כִּי-אָמַר אִיּוֹב צִדְקָתִי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי : 5
mon-jugement-moi ôter et-Dieu justifier Job dire car
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Car Job a dit : Je suis juste, et ¶Dieu a écarté mon droit ;

עַל-מִשְׁפָּטִי אֶכְזֹב אֲנוּשׁ חֲצִי בְלִי-פֶשַׁע : 6
transgression sans mon-flèche-moi mentir mon-jugement-moi sur
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

Mentirai-je contre ma droiture ? ma blessure est incurable, sans qu'il y ait de transgression.

מִי-גֵבַר כְּאִיּוֹב יִשְׁתַּדֵּה-לָּעַן כְּמַיִם : 7
eaux לענ boire comme-Job homme qui?
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Qui est l'homme qui soit comme Job ? Il boit la moquerie comme l'eau ;

וְאִתָּה חֲרָאוּ-לְחִבְרָה עִם-פַּעְלִי אֲוֹן וְלִלְכֹת עִם-אִנְשֵׁי-רָשָׁע : 8
méchanceté homme avec et-aller iniquité faire avec à-habiller et-chaux
[H7562](#) [H0376](#) [H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

Il marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et il chemine avec les hommes méchants.

כִּי-אָמַר לֹא יִסְכֹּן-גֵבַר עִם-אֱלֹהִים : 9
Dieu avec dans-agréer-lui homme profiter ne...pas dire car
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Car il a dit : Il ne profite de rien à l'homme de trouver son plaisir en Dieu.

10 וְשָׂדֵי וְלִבּוֹ אִישׁ וְלִבּוֹ שְׁמָעוּ לִי חֲלֵלָה לְאֵל מִרְשָׁע de-le-Tout-Puissant de-méchanceté à-Dieu elle-méchante écouter cœur homme ainsi
[H7706](#) [H7562](#) [H0410](#) [H2486](#) [H8085](#) [H3824](#) [H0376](#)

מַעֲוָל :
 de-iniquité

C'est pourquoi, hommes de sens, écoutez-moi : Loin de ☐Dieu la méchanceté, et loin du Tout-puissant l'iniquité !

11 כִּי פֶעַל אָדָם יִשְׁלֶם- לוֹ וְכִאֲרָח אִישׁ יִמְצָאֵנוּ: car œuvre homme récompenser et-sentier homme trouver
[H6467](#) [H0120](#) [H0734](#) [H0376](#) [H4672](#)

Car il rendra à l'homme ce qu'il aura fait, et il fera trouver à chacun selon sa voie.

12 אַף- אִמָּנָם אֵל לֹא- יִרְשִׁיעַ וְשָׂדֵי לֹא- יַעֲוֶה מִשְׁפָּט: aussi certes Dieu ne...pas être-méchant et-le-Tout-Puissant ne...pas jugement tordre
[H0637](#) [H0551](#) [H0410](#) [H3808](#) [H7561](#) [H7706](#) [H3808](#) [H5791](#) [H4941](#)

Certainement ☐Dieu n'agit pas injustement, et le Tout-puissant ne pervertit pas le droit.

13 מִי- פָקֵד עָלָיו אֶרֶצָה וּמִי שָׂם תָּבַל כָּלָה: qui? visiter sur-lui terre-elle et-qui? mettre sa-tout-elle
[H4310](#) [H0776](#) [H4310](#) [H8398](#) [H3605](#)

Qui a confié la terre à ses soins, et qui a placé le monde entier [sous lui] ?

14 אִם- יִשִּׁים אֱלֹהִים לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֵף: si mettre vers-lui son-cœur-lui son-esprit-lui et-son-souffle-lui vers-lui rassembler
[H0413](#) [H0413](#) [H5397](#) [H7307](#) [H0622](#)

S'il ne pensait qu'à lui-même et retirait à lui son esprit et son souffle,

15 יִנּוּעַ כָּל- בָּשָׂר יִחַד וְאָדָם עַל- עָפָר יָשׁוּב: expirer tout chair ensemble et-homme sur poussière retourner
[H1478](#) [H3605](#) [H1320](#) [H0120](#) [H6083](#) [H7725](#)

Toute chair expirerait ensemble et l'homme retournerait à la poussière.

16 וְאִם- בִּינָה שְׁמָעָה- זֹאת לְקוֹל הָאָזְנָה מִלִּי: et-si discernement écouter-elle celle-ci à-voix prêter-l'oreille-elle mon-parole-moi
[H0998](#) [H8085](#) [H2063](#) [H0238](#) [H4405](#)

Si [tu as] de l'intelligence, écoute ceci ; prête l'oreille à la voix de mes paroles.

17 הָאֵף שׂוֹנֵא מִשְׁפָּט יִחְבֹּשׁ וְאִם- צָדִיק כְּבִיר תִּרְשָׁע: aussi haïr jugement bander et-si juste puissant être-méchant
[H0637](#) [H8130](#) [H4941](#) [H2280](#) [H3524](#) [H7561](#)

Celui qui hait la justice gouvernera-t-il donc ? Et condamneras-tu le juste par excellence ?

18 הָאֲמָר לְמֶלֶךְ בְּלִיעֵל אֶל- נְדִיבִים: dire à-roi vaurien méchant noble
[H0559](#) [H4428](#) [H1100](#) [H7563](#) [H0413](#) [H5081](#)

Dira-t-on Bélial, au roi ? – Méchants, aux nobles ?

כִּי-	כָּל	לְפָנַי-	שׁוּעַ	נִכְרַ-	וְלֹא	שְׂרִים	פָּנַי	וְנָשָׂא	לֹא-	אֲשֶׁר	19
car	pauvre	à-face	שׁוּעַ	reconnaître	et-ne...pas	prince	face	porter	ne...pas	qui	
	H1800	H6440			H3808	H8269	H6440	H5375	H3808		
							כָּלם:	יָדָיו	מַעֲשֵׂה		
							leur-tout-eux	son-main-lui	œuvre		
							H3605	H3027	H4639		

[Combien moins] à celui qui ne fait pas acception de la personne des princes, et qui n'a pas égard au riche plutôt qu'au pauvre ; car ils sont tous l'œuvre de ses mains.

[illegible]

Ils mourront en un moment ; au milieu de la nuit les peuples chancellent et s'en vont, et les puissants sont retirés sans main.

21	כִּי־	עֵינָיו	עַל־	דֶּרֶךְ־	אִישׁ	וְכָל־	צַעְדָּיו	יִרְאֶה:
	car	son-yeux-lui	sur	chemin	homme	et-tout	son-pas-lui	voir
				H1870	H0376	H3605	H6806	H7200

Car ses yeux sont sur les voies de l'homme, et il voit tous ses pas.

22

אָן:	פֿעֿלי	שֵׁם	לִּהְסֵתֵר	צִלְמוֹת	וְאֵין	חֹשֶׁךְ	אֵין־
iniquité	faire	là	à-cacher	ombre-de-mort	et-il-n'y-a-pas	ténèbres	il-n'y-a-pas
H0205	H6466	H8033	H5641	H6757	H0369	H2822	H0369

Il n'y a pas de ténèbres, il n'y a pas d'ombre de la mort, où puissent se cacher les ouvriers d'iniquité.

23 כִּי לֹא עַל-אִישׁ יִשְׂמִים עוֹד לִהְיוֹת אֶל-אֵל בְּמִשְׁפָּט:
jugement Dieu vers à-aller encore mettre homme sur ne...pas car
H4941 H0410 H0413 H1980 H5750 H0376 H3808

Car il ne pense pas longtemps à un homme pour le faire venir devant ¶Dieu en jugement.

24	יָרַע	כְּבִירִים	לֹא	חֶקֶר	וַיַּעֲמֵד	אַחֲרֵים	תַּחְתָּם:
	faire-du-mal	puissant	ne...pas	recherche	et-se-tenir	autre	sous-eux
	H3524	H3808	H2714	H5975	H0312	H8478	

Il brise les puissants, sans examen, et il fait que d'autres se tiennent à leur place ;

וְיִדְכָּאוּ:	לַיְלָה	וְהִפְךָ	מִעֲבָדֵיהֶם	יָכִיר	לָכֵן	25
et-écraser	nuit	et-renverser	leur-סֵדִירֵבְעֵם-eux	reconnaître	ainsi	
H1792	H3915	H2015	H4566			

En effet il connaît leurs œuvres : il les renverse de nuit, et ils sont écrasés.

26 תַּחַת־ רְשָׁעִים סִפְקָם בְּמָקוֹם רָאִים:

sous méchant xue ספקם dans-lieu voir

H8478 H7563 H4725 H7200

Il les frappe comme des méchants dans le lieu où ils sont en vue,

27 אֲשֶׁר עַל־בֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־יְדֻכָּיו לֹא הִשְׁכִּילוּ׃

comprendre	ne...pas	son-chemin-lui	et-tout	de-après-lui	ôter	ainsi	sur	qui
	H3808	H1870	H3605		H5493			

Parce qu'ils se sont retirés de lui, et qu'ils n'ont pas considéré toutes ses voies,

28 לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמָע׃
à-venir sur-lui Zecquet pauvre et-tac-cro- H8085 H6041 H6818 H1800 H6818 H0935

Pour faire monter vers lui le cri du pauvre, en sorte qu'il entende le cri des malheureux.

29 וְהוּא וְיִשְׁקָט וְיָמִי וְיִשְׁעַי וְיִסְתָּר פָּנָיו וְיָמִי וְיִשְׁרָנוּ וְעַל־
et-lui-lui être-tranquille et-qui? être-méchant et-cacher face et-qui? observer et-sur
H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789

וְעַל־ נָוִי וְעַל־ אָדָם יַחַד׃
et-sur nation homme ensemble
H0120

Quand il donne la tranquillité, qui troublera ? Il cache sa face, et qui le verra ? [Il fait] ainsi, soit à une nation, soit à un homme ,

30 מְמַלֵּךְ אָדָם חֲנֹף מִמְּקַשֵּׁי עָם׃
de-royaume homme hypocrite de-piège peuple
H0120 H2611 H4170

Pour empêcher l'homme impie de régner, pour écarter du peuple les pièges.

31 כִּי־ אֶל־ אֱלֹהִים הָאָמַר נִשְׂאֵתִי לֹא אַחְבֵּל׃
car vers Dieu dire porter ne...pas ravager
H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

Car a-t-il [jamais] dit à Dieu : Je porte ma peine, je ne ferai plus de mal ;

32 בְּלִעְרִי אֶחְזֶה אֵתָּה הֲרֵנִי אִם־ עוֹל פְּעַלְתִּי לֹא אֶסִּיף׃
blé-cri je te-vois tu-toi enseigner-moi si iniquité ne...pas ajouter
H1107 H2372 H0589 H3808 H6466 H3254

Ce que je ne vois pas, montre-le-moi ; si j'ai commis l'iniquité, je ne le referai pas ?

33 הִמְעַמְנָה יִשְׁלַמְנָה כִּי־ מֵאֲסַתְּ כִּי־ אֵתָּה תִּבְחַר וְלֹא־ אָנִי וְמָה־
avec-toi récompenser car rejeter car tu-toi choisir et-ne...pas moi-moi et-quoi
H0977 H3808 H0589 H4100

יָדַעַתְּ דָּבָר׃
connaître parler
H3045 H1696

Rétribuera-t-il selon tes pensées ? car tu as rejeté [son jugement], car toi, tu as choisi, et non pas moi ; ce que tu sais, dis-le donc.

34 אֲנָשִׁי לֵבָב יֹאמְרוּ לִי וְגַבְרָה חָכָם שָׁמַעַ לִי׃
homme cœur dire et-homme sage écoute
H0376 H3824 H0559 H1397 H2450 H8085

Les hommes de sens me diront, et un homme sage qui m'écoute :

35 אֵיזֹב לֹא־ בְּדַעַת יִדְבָּר וְדִבְרָיו לֹא בְּהַשְׂכִּיל׃
Job ne...pas dans-connaissance parler et-son-parole-lui ne...pas dans-comprendre
H0347 H3808 H1847 H1696 H3808

Job n'a pas parlé avec connaissance, et ses paroles ne sont pas intelligentes ;

36 אָבִי יִבְחֵן אֵיזֹב עַד־ נֶצַח עַל־ תְּשֻׁבַּת בְּאֲנָשִׁי־ אִינוּ׃
Job éprouver jusqu'à perpétuité sur retour dans-homme iniquité
H0015 H0974 H0347 H5704 H5331 H8666 H0376 H0205

Je voudrais que Job soit éprouvé jusqu'au bout, parce qu'il a répondu à la manière des hommes iniques ;

וַיַּרְבּ	וַיַּסְפֹּק	בֵּינֵינוּ	פְּשָׁע	חַטָּאתוֹ	עַל-	וַיִּסֶּף	כִּי	37
et-multiplier	וַיַּסְפֹּק	entre-nous	transgression	son-péché-lui	sur	ajouter	car	
		H0996	H6588			H3254		
					ס	לֵאלֹהִים:	אִמְרוֹ	
					וְ	à-Dieu	son-parole-lui	
						H0410	H0561	

Car il a ajouté à son péché la transgression ; il bat des mains parmi nous, et multiplie ses paroles contre ¶Dieu.